

FICHA TÉCNICA DE LA ASIGNATURA

Datos de la asignatura	
Nombre	Lengua B inglés
Código	0000006700
Titulación	Grado en Traducción e Interpretación
Curso	1º
Créditos ECTS	9
Carácter	Básica
Departamento	Traducción e Interpretación
Lengua de instrucción	Inglés
Descriptor	Esta asignatura pretende profundizar en las dificultades lingüísticas del inglés, sirviéndose de la gramática contrastiva B-A más un amplio estudio léxico y semántico, buscando identificar los problemas específicos para la traducción y la interpretación y sus posibles soluciones. Se pondrá especial hincapié en la comprensión lectora y auditiva, contrastando el inglés estándar con las variaciones lingüísticas regionales e internacionales, y en la producción oral y escrita, adquiriendo nuevas habilidades y competencias, tanto académicas como profesionales. Esta asignatura también reparará en los temas socio-económico-político-histórico-culturales del mundo sajón, y en temas de la actualidad, incidiendo en los acontecimientos más señalados.

Datos del profesorado	
Profesor	
Nombre	Dr. Susan Jeffrey
Departamento	Traducción e Interpretación
Despacho y sede	D-211 Cantoblanco
e-mail	susanj@comillas.edu
Teléfono	+ 34 917343950 x 4252
Horario de tutorías	Por cita y según el horario establecido

DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

Contextualización de la asignatura
Aportación al perfil formativo y profesional de la titulación
Inglés es la primera lengua extranjera para muchos de nuestros alumnos y, por tanto, su principal idioma en la vida profesional. Es menester que el alumno entienda y use el más amplio registro de sentidos y matices del inglés y que vaya adquiriendo las competencias básicas en comprensión lectora para captar y comprender la información y su contexto situacional y cultural. Igual de importante es el desarrollo de la expresión escrita, ya que los estudios académicos indican que escribir imitando un estilo mejora la comprensión. Puesto que en la actualidad las competencias del profesional traductor e/o intérprete van más allá de traducir o interpretar, esta asignatura abarca también las competencias de análisis y síntesis de textos (escritos y orales) con la intención de proveer nuestros alumnos de las herramientas necesarias para su futuro.
Prerrequisitos
No existen formalmente requisitos previos aunque el alumno que no tenga un nivel intermedio alto (B2/B1), tendrá que subsanar los problemas que pudieran surgir y trabajar la gramática y el vocabulario para seguir las clases y aprovechar mejor la materia. Se aconseja una estancia previa en algún país de habla inglesa pero no es un requisito indispensable.

Competencias – Objetivos		
Competencias genéricas del título		
Instrumentales		
CGI1	Capacidad de análisis y síntesis	
	RA1	<i>Describe, relaciona e interpreta situaciones y planteamientos sencillos.</i>
	RA2	<i>Selecciona los elementos más significativos y sus relaciones en textos complejos.</i>
	RA3	<i>Identifica las carencias de información y establece relaciones con elementos externos a la situación planteada.</i>
CGI4	Capacidad de organización y planificación	
	RA1	<i>Planifica su trabajo personal de una manera viable y sistemática.</i>
	RA2	<i>Se integra y participa en el desarrollo organizado de un trabajo en grupo.</i>
Interpersonales		
CGP10	Razonamiento crítico	
	RA1	<i>Analiza su propio comportamiento buscando la mejora de sus actuaciones.</i>
	RA2	<i>Se muestra abierto a la crítica externa sobre sus actuaciones.</i>
	RA3	<i>Detecta e identifica incoherencias, carencias importantes y problemas en una situación dada.</i>
	RA4	<i>Muestra capacidad de valorar y discutir el propio trabajo.</i>
CGP11	Habilidades interpersonales	
	RA1	<i>Utiliza el diálogo para colaborar y generar buenas relaciones.</i>
	RA2	<i>Muestra capacidad de empatía y diálogo constructivo.</i>
	RA3	<i>Valora el potencial del conflicto como motor de cambio e innovación.</i>

	RA4	Es capaz de despersonalizar las ideas en el marco del trabajo en grupo para orientarse a la tarea.
CGP13	Trabajo en equipo	
	RA1	Participa de forma activa en el trabajo de grupo compartiendo información, conocimientos y experiencias.
	RA2	Se orienta a la consecución de acuerdos y objetivos comunes.
	RA3	Contribuye al establecimiento y aplicación de procesos y procedimientos de trabajo en equipo.
	RA4	Maneja las claves para propiciar el desarrollo de reuniones efectivas.
	RA5	Desarrolla su capacidad de liderazgo y no rechaza su ejercicio.
CGP16	Reconocimiento de la diversidad y la multiculturalidad	
	RA1	Posee criterios de comparación entre culturas, lenguas y tradiciones.
	RA2	Detecta los problemas derivados de las diferencias culturales.
	RA3	Identifica los factores de riqueza intrínsecos a la multiculturalidad.
Sistémicas		
CGS18	Aprendizaje autónomo	
	RA1	Realiza su trabajo y su actividad necesitando sólo unas indicaciones iniciales y un seguimiento básico.
	RA2	Busca y encuentra recursos adecuados para sostener sus actuaciones y realizar sus trabajos.
CGS20	Motivación por la calidad	
	RA1	Se orienta a la tarea y los resultados.
	RA2	Tiene método en su actuación y la revisa sistemáticamente.
	RA3	Profundiza en los trabajos que realiza.
CGS22	Comprensión de las culturas y las costumbres de otros países	
	RA1	Comprende la diversidad cultural y social como un fenómeno humano y como una fuente de riqueza.
	RA2	Muestra interés por el conocimiento de otras culturas.
	RA3	RA3 Propicia contextos relacionales inclusivos ante la diversidad.
	RA4	Respeto la diversidad cultural.
Competencias específicas		
Conceptuales		
CE11	Capacidad de analizar y sintetizar diferentes tipos de textos y discursos	
	RA1	Posee estrategias para la comprensión de textos.
	RA2	Comprende y sintetiza las ideas claves de un texto.
	RA3	Transmite el mensaje esencial de un texto.
	RA4	Reformula verbalmente y por escrito un texto.
CE12	Capacidad de reconocer distintos registros lingüísticos de (al menos) una lengua extranjera	
	RA1	Sabe reconocer contextos diferentes y usar el lenguaje adecuado para cada contexto.
	RA2	Reconoce los distintos registros (formal, coloquial, ironía...).
	RA3	Es capaz de cambiar de registro según el contexto (oral o escrito).
	RA4	Está familiarizado con los diferentes acentos y variedades socio-lingüísticos.
	RA5	Es consciente de la importancia de una amplia extensión léxica para resolver los problemas de registro adecuado al contexto.
CE13	Habilidad de resolver dificultades que surgen de la contrastividad lingüística y cultural entre la lengua materna y extranjera	

	RA1	Sabe identificar las dificultades lingüísticas en un texto y contrastarlas con la lengua materna.
	RA2	Es sensible hacia los posibles errores que surgen de la contrastividad del inglés y el español: falsos amigos, calcos, combinaciones léxicas, etc).
	RA3	Maneja estrategias específicas para evitar posibles interferencias entre las distintas lenguas.
CE14	Conocimiento de la cultura de las lenguas extranjeras de trabajo	
	RA1	RA1 Tiene conocimientos básicos sobre las principales corrientes del arte, la arquitectura, la literatura.
	RA2	RA2 Tiene conocimientos globales sobre la geografía, historia y política de los países.
	RA3	Está familiarizado con la vida cotidiana de los distintos países (fiestas, costumbres, deportes, gastronomía).
	RA4	Conoce los distintos medios de comunicación de los países de estudio.
	RA5	Conoce la identidad nacional (símbolos y valores).
	RA6	Es consciente de las distintas convenciones, normas sociales y sabe desenvolverse en situaciones interculturales.
	RA7	Detecta e identifica el léxico específico relacionado con temas de la cultura y civilización del país de estudio.

BLOQUES TEMÁTICOS Y CONTENIDOS

Contenidos – Bloques Temáticos	
Tema 0: INTRODUCCIÓN DEL TEMARIO Y EXPLICACIÓN DE LA GUÍA DOCENTE Y OBJETIVOS DEL CURSO	
1. Los objetivos y la Guía Docente y el calendario	
1.1 La metodología	
1.2 El sistema de evaluación	
1.3 Competencias universitarias para aprender una lengua extranjera	
Bloque I: Competencias lingüísticas	
Tema 1: La semántica y la variedad léxica	
1.1 La etimología del inglés y las palabras de préstamo y la tendencia de la abstracción/ deshumanización del lenguaje (<i>Treachery of Meaning</i>)	
1.2 Verbos y adjetivos de precisión (<i>Descriptive Language</i>)	
1.3 Combinaciones léxicas (<i>collocation</i>) y falsas amigas (<i>false cognates</i>)	
1.4 Verbos y sustantivos compuestos en su dimensión semántica (<i>Phrasal Verbs and Phrasal Nouns</i>)	
1.5 Frases idiomáticas, metáfora y refranes (proverbios)	
1.6 El análisis componencial (sinónimos/antónimos)	
1.7 El registro (formal, coloquial...)	
1.8 La connotación y la denotación	
1.9 Hiperónimos e hipónimos	
1.10 Dicotomía de la semántica (literal v figurado...) y la polisemia (humor e ironía)	
1.11 Variedades del inglés	
1.12 Inglés para fines específicos	
Tema 2: La gramática (contrastiva) y los marcadores estilísticos	

<ul style="list-style-type: none"> 2.1 Los grupos nominales (estilo marcado y no marcado) y uso de los artículos 2.2 Las oraciones explicativas y especificativas (estilo marcado y no marcado) 2.3 Las formas no personales (estilo marcado y no marcado), la coordinación y la subordinación y los conectores 2.4 Los tiempos verbales (forma simple y progresiva) 2.5 Las construcciones verbales (la transposición) (estilo marcado y no marcado) y las construcciones paralelas 2.6 La modalidad (posibilidad v probabilidad) 2.7 Los verbos compuestos (en su vertiente gramático) 2.8 Los adjetivos (formación, orden, posición, matices, modificaciones...) 2.9 Los adverbios (orden, posición, estilo marcado y no marcado, cambios de sentido...) 2.10 La inversión (estilo marcado y no marcado) 2.11 El subjuntivo (estilo marcado) 2.12 Los artículos
Bloque II: Competencias de comprensión lectora
Tema 1: El ritmo de lectura y las destrezas lectoras
<ul style="list-style-type: none"> 1.1 <i>Skimming, Scanning, Extensive, Intensive, Inferencing, Deducing, Anticipating, Predicting...</i> 1.2 Identificar la estructura de un texto y discernir las ideas principales (<i>Topic Statement...</i>)
Tema 2: Lectura crítica
<ul style="list-style-type: none"> 2.1 Análisis de 3 titulares de prensa con fondo ideológico diferente 2.2 <i>Fact or Opinion?</i> 2.3 Buscar el sentido implícito en textos literarios
Tema 3: Organización del texto y marcadores(contrastada)
<ul style="list-style-type: none"> 3.1 Macrotexto y estructura textual: <i>theme/rheme</i> y lineal 3.2 Elementos de cohesión en un texto 3.3 La puntuación, las mayúsculas, la división de palabras, las siglas, las abreviaturas, la tipografía y los números
Tema 4: Género de texto
<ul style="list-style-type: none"> 4.1 Modelo de análisis (¿Quién escribe qué, para quién...?) 4.2 Texto narrativo 4.2 Texto expositivo 4.3 Texto persuasivo 4.4 Texto jurídico 4.5 Texto financiero/económico
Bloque III: Competencias de comprensión auditiva
Tema 1: Destrezas para escuchar de manera más eficaz (identificar idea principal, marcadores, conectores, cambios de tema dentro de un discurso...)
<ul style="list-style-type: none"> 1.1 Identificar las dificultades asociadas con la comprensión auditiva 1.2 Desarrollar competencias para identificar las ideas principales, la estructura y la jerarquía de la información (el sujeto, los marcadores, conectores y cambios de tema en un discurso)
Tema 2. Las variedades del inglés
<ul style="list-style-type: none"> 2.1 Identificar los cambios fonológicos y fonéticos en los distintos acentos del inglés 2.2 Escuchar y practicar las diferentes formas de hablar el inglés en el RU (<i>Cockney, Scots...</i>) y en los EEUU (<i>Ebonics</i>) y en otros países (Australia, La India)
Bloque IV: Competencias de producción escrita
Tema 1: La toma de apuntes
<ul style="list-style-type: none"> 1.1 Entender la importancia de la toma de apuntes 1.2 Tomar apuntes desde la comprensión lectora 1.3 Tomar apuntes desde la comprensión auditiva
Tema 2: La paráfrasis

<ul style="list-style-type: none"> 2.1 Entender el objetivo de la paráfrasis 2.2 Reformular frases y textos 2.3 Reformular ideas (citando fuentes) 2.4 La revisión (del propio trabajo y del trabajo de los compañeros)
Tema 3: La síntesis (y el análisis)
<ul style="list-style-type: none"> 3.1 Entender el objetivo de una síntesis (en clave de escritor o en clave de lector) 3.2 Combinar destrezas de comprensión lectora y la toma de apuntes con las competencias cognitivas (entender la jerarquía de la información, discernir lo relevante de lo irrelevante, priorizar, seleccionar, descartar o eliminar, organizar, ordenar, revisar...) y las competencias de la corrección lingüística a la hora de escribir. 3.3 Entender la importancia de los conectores 3.4 Síntesis de un texto objetivo (información explícita) 3.5 Síntesis de un texto con subtexto (información implícita) 3.6 La revisión (del propio trabajo y del trabajo de los compañeros)
Tema 4: La redacción académica
<ul style="list-style-type: none"> 4.1 Entender el objetivo de una redacción académica (¿Quién la va a leer? ¿Por qué? ¿Para qué?...) 4.2 La importancia de las fuentes para obtener información e ideas (citando las fuentes adecuadamente) y la posibilidad de generar ideas propias 4.3 La organización previa de la información 4.4 La planificación de la introducción 4.5 La planificación de los párrafos 4.6 La planificación de las conclusiones 4.7 Unir contenido con estructura, coherencia, estilo adecuado y corrección lingüística, incluyendo la puntuación, división de palabras, la tipología...) 4.8 La revisión (del propio trabajo y del trabajo de los compañeros)
Bloque V: Competencias de producción oral
Tema 1: Interés por los acontecimientos que se producen en el mundo
<ul style="list-style-type: none"> 1.1 Proponer temas de la actualidad para entender el mundo y lo que sucede 1.2 Crear glosarios y fichas informativas sobre acontecimientos en el mundo
Tema 2: Factores que influyen en la producción oral
<ul style="list-style-type: none"> 2.1 Saber emplear la voz (volumen, ritmo, pausas...) para comunicar el mensaje 2.2 Entender la importancia de la estructura del discurso 2.3 Controlar el entorno/espacio y los tiempos 2.4 Saber emplear el lenguaje corporal adecuado (paralenguaje)
Tema 3: Discurso/presentación individual
<ul style="list-style-type: none"> 3.1 Elección de un tema 3.2 Desarrollo del tema 3.3 Elegir registro adecuado 3.4 Ensayar 3.5 Reflexionar sobre el trabajo (autoevaluación)
Tema 4: Presentación en grupo
<ul style="list-style-type: none"> 4.1 Puesto en común sobre el tema 4.2 Organización y distribución del trabajo 4.3 Elegir registro adecuado 4.4 Ensayar 4.5 Reflexionar sobre el trabajo (autoevaluación)
Bloque VI: Conocimientos culturales del mundo sajón
Tema 1: Arquitectura y donde vivimos en el RU
<ul style="list-style-type: none"> 1.1 ¿Dónde vivimos? 1.2 Edificios singulares

1.3 Terminología específica
Tema 2: Momentos claves en la historia del RU
2.1 (G)ESPRM – Una clave para organizar los datos de la historia
2.2 Acontecimientos importantes en la historia
Tema 3: El sistema de educación y la inmigración RU
3.1 La educación primaria, secundaria y universitaria en el sector público
3.2 La estructura social y la educación en el sector privado
3.3 Influencias de la educación en el perfil nacional y social, la inmigración...
3.4 Terminología específica
Tema 4: La religión RU
4.1 Enrique VIII y la reforma
4.2 La iglesia de <i>The Establishment</i>
4.3 Terminología específica
Tema 5: La geo-economía del RU
5.1 Recorrido por la geografía del RU
5.2 Bases de la economía
5.3 Entender los nombres: <i>UK, GB, British Isles...</i>
5.4 Terminología específica
Tema 6: El sistema de gobierno RU
6.1 Sistema de elecciones y la aprobación de leyes
6.2 Las instituciones del poder
6.3 Terminología específica
Tema 7: El sistema jurídico RU
7.1 Fuentes de la ley
7.2 Diferencias básicas entre el litigio civil y penal
7.3 Terminología específica
Tema 8: El inglés financiero
8.1 Rasgos lingüísticos de los textos financieros
8.2 Terminología específica
Tema 9: La prensa RU
9.1 La prensa de calidad y la prensa popular
9.2 La prensa regional y las revistas de opinión
Tema 10: Aspectos de la vida cotidiana
10.1 Fechas importantes en el calendario de los deportes
10.2 Fechas importantes en el calendario de la música
10.3 Fechas importantes en el calendario de los festivales y fiestas populares

METODOLOGÍA DOCENTE

Aspectos metodológicos generales de la asignatura

Hay un **calendario semanal** de todas las actividades que realizaremos en clase con fechas para la entrega de los trabajos e indicaciones de la lectura necesaria para preparar cada clase.

En la plataforma Moodle y, según cada tema tratado en clase, la profesora pondrá a disposición de los alumnos material de la clase (apuntes, presentaciones, documentos...) y material adicional, información de interés sociocultural y enlaces para la búsqueda de información de interés sociocultural, otros hipervínculos relevantes, y los ejercicios o materiales para hacer trabajos en casa, de forma individual o en grupo.

Por lo tanto, la plataforma Moodle se convierte en una herramienta esencial del curso para acceder a la información, intercambiar materiales, comunicarse con la profesora u otros alumnos etc., y es **responsabilidad del alumno** integrar en su organización diaria la lectura de los módulos de Moodle y consultar el calendario de actividades que le ayudará en su mejor planificación académica.

Alguna materia estará disponible también en Reprografía para que el alumno tenga acceso a los textos y/o ejercicios en papel, evitándole problemas de impresión. (Se le aplicará la tarifa establecida en Reprografía para recoger esta materia).

	Competencias	Porcentaje de presencialidad
<p><u>Ejemplo:</u> Lecciones de carácter expositivo (AF1): Exposición programada: Vocabulario, Gramática, Identidad Cultural, Contrastividad (B-A), Competencias académicas y profesionales relacionadas con la comprensión y la producción Acontecimientos relevantes de cultura general...</p>	<ul style="list-style-type: none"> -CG11 Capacidad de análisis y síntesis -CC14 Capacidad de organización y planificación -CGP10 Razonamiento crítico -CGP16 Reconocimiento de la diversidad y la multiculturalidad -CGS18 Aprendizaje autónomo -CGS22 Comprensión de las culturas y las costumbres de otros países -CE11 Capacidad de analizar y sintetizar diferentes tipos de textos y discurso -CE12 Capacidad de reconocer distintos registros lingüísticos -CE13 Habilidad de resolver dificultades 	100%

	<p>que surgen de la contrastividad lingüística y cultural entre la lengua materna y extranjera</p> <p>-CE14 Conocimiento de la cultura de las lenguas extranjeras del trabajo</p>	
<p>Ejercicios prácticos/resolución de problemas: (AF2)</p> <p>Ejercicios de vocabulario y de gramática Tests de vocabulario, gramática y cultura Resumen diagnóstico Ejercicios de reformulación Síntesis Redacción académica</p>	<p>-CG11 Capacidad de análisis y síntesis</p> <p>-CCI4 Capacidad de organización y planificación</p> <p>-CGP10 Razonamiento crítico</p> <p>-CGP16 Reconocimiento de la diversidad y la multiculturalidad</p> <p>-CGS18 Aprendizaje autónomo</p> <p>-CGS20 Motivación por la calidad</p> <p>-CGS22 Comprensión de las culturas y las costumbres de otros países</p> <p>-CE11 Capacidad de analizar y sintetizar diferentes tipos de textos y discurso</p> <p>-CE12 Capacidad de reconocer distintos registros lingüísticos</p> <p>-CE13 Habilidad de resolver dificultades que surgen de la contrastividad lingüística y cultural entre la lengua materna y extranjera</p> <p>-CE14 Conocimiento de la cultura de las lenguas extranjeras del trabajo</p>	35%
<p>Trabajos individuales/grupales (AF3)</p> <p>Actividades en clase Actividades realizadas fuera de clase</p>	<p>-CG11 Capacidad de análisis y síntesis</p> <p>-CCI4 Capacidad de organización y planificación</p> <p>-CGP11 Habilidades interpersonales</p>	12%

	<p>-CGP13 Trabajo en equipo</p> <p>-CGP16 Reconocimiento de la diversidad y la multiculturalidad</p> <p>-CGS20 Motivación por la calidad</p> <p>-CGS22 Comprensión de las culturas y las costumbres de otros países</p> <p>-CE11 Capacidad de analizar y sintetizar diferentes tipos de textos y discurso</p> <p>-CE12 Capacidad de reconocer distintos registros lingüísticos</p> <p>-CE143Habilidad de resolver dificultades que surgen de la contrastividad lingüística y cultural entre la lengua materna y extranjera</p> <p>-CE14 Conocimiento de la cultura de las lenguas extranjeras del trabajo</p>	
<p>Exposición individuales/grupales (AF4) Organización Gestión Objetivos Calidad Resultados</p>	<p>-CG11 Capacidad de análisis y síntesis</p> <p>-CGP11 Habilidades interpersonales</p> <p>-CGP13 Trabajo en equipo</p> <p>-CGP16 Reconocimiento de la diversidad y la multiculturalidad</p> <p>-CGS20 Motivación por la calidad</p> <p>-CGS22 Comprensión de las culturas y las costumbres de otros países</p> <p>-CE12 Capacidad de analizar y sintetizar diferentes tipos de textos y discurso</p> <p>-CE12 Capacidad de reconocer distintos registros lingüísticos</p>	<p>50%</p>

	<p>-CE13 Habilidad de resolver dificultades que surgen de la contrastividad lingüística y cultural entre la lengua materna y extranjera</p> <p>-CE14 Conocimiento de la cultura de las lenguas extranjeras del trabajo</p>	
<p>Estudio personal y documentación (AF5)</p> <p>Lectura orientada</p>	<p>-CG11 Capacidad de análisis y síntesis</p> <p>-CCI4 Capacidad de organización y planificación</p> <p>-CGP10 Razonamiento crítico</p> <p>-CGP16 Reconocimiento de la diversidad y la multiculturalidad</p> <p>-CGS18 Aprendizaje autónomo</p> <p>-CGS20 Motivación por la calidad</p> <p>-CGS22 Comprensión de las culturas y las costumbres de otros países</p> <p>-CE11 Capacidad de analizar y sintetizar diferentes tipos de textos y discurso</p> <p>-CE14 Conocimiento de la cultura de las lenguas extranjeras del trabajo</p>	0%

EVALUACIÓN Y CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

Actividades de evaluación	Criterios de valoración	Peso
<p>SE1</p> <p>Examen:</p>	<p>- Language Accuracy and Style [30]</p> <p>- Structure, Cohesion and Length[10]</p> <p>- Content, Clarity and Coherence [10]</p>	50 %

<p>SE2</p> <p>Evaluación de ejercicios prácticos/resolución de problemas:</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Puntualidad en la entrega - Calidad de la actividad - Corrección en la gramática y vocabulario empleados - Análisis de las dificultades y claridad de los objetivos - Concisión, coherencia y lógica - Relevancia, orden y organización - Capacidad de autocrítica y autoevaluación - Aprender de los errores y capacidad de incorporar las correcciones en trabajos posteriores - Buena documentación con fuentes debidamente citadas (dentro del texto y en las referencias al final) 	<p>20%</p>
<p>SE3</p> <p>Evaluación de exposiciones individuales/grupales:</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Control de voz - Ritmo del discurso - Pausas adecuadas - Corrección lingüística - Calidad del contenido - Control de los tiempos (buena coordinación y gestión de los tiempos y de la comunicación) - Interacción respetuosa en el grupo - Capacidad de autocrítica y autoevaluación 	<p>20%</p>

SE5 Participación activa del alumno:	<ul style="list-style-type: none"> - Participación en actividades y colaboración activa en la clase en el trabajo individual y de equipo - Reflexión y Auto-evaluación - Asistencia y constancia - Puntualidad en la entrega. - Calidad de la actividad. - Capacidad de autocriticar y autoevaluar su trabajo 	10%

ACLARACIONES IMPORTANTES sobre la evaluación

- La evaluación del alumno **no se limita a un examen final**, el alumno es evaluado de forma continua por su trabajo presencial y no presencial con los criterios y porcentajes que se detallan arriba. Sin embargo, para la superación de la asignatura **es necesario aprobar el examen final**.
- El alumno tiene que **aprobar** la sección de "**Language Accuracy and Style**" en la redacción del examen final para aprobar el examen de la convocatoria oficial.
- El incurrir en una falta académica grave, como es el **plagio** de materiales previamente publicados o el **copiar** en su examen u otra actividad evaluada, **puede llevar a la apertura de un expediente sancionador y la pérdida de dos convocatorias**.
- Para poder presentarse a la convocatoria ordinaria es requisito **no haber faltado injustificadamente a más de un tercio de las clases**. De no cumplir este requisito, el alumno perderá las convocatorias ordinaria y extraordinaria (art. 93.1 del Reglamento General). La no asistencia a la primera hora de una clase doble significa haber faltado a toda la sesión, independientemente de si el alumno asista o no a la segunda hora.
- Si el alumno no consigue aprobar el examen de la convocatoria ordinaria, se tendrá que presentar al examen de la **convocatoria extraordinaria**.
- El alumno que no tiene un aprobado en la nota de los trabajos obligatorios durante el curso, tendrá que **volver a presentar los trabajos suspendidos** en las fechas establecidas por la profesora para poder hacer la media con la nota del examen (de la convocatoria ordinaria o de la convocatoria extraordinaria).
- Se recomienda a los estudiantes que **tengan pendiente esta asignatura** que asistan a clase. Si el alumno ya cumplió con la obligatoriedad de asistir a clase en cursos

anteriores, tendrá que ponerse en contacto con la profesora de la asignatura para elaborar un plan de estudio. El alumno tendrá que asistir a todos los tests y exámenes escritos que se establecen según el cronograma de actividades, asimismo tendrá que entregar todos los trabajos recogidos en esta guía.

- En el caso de que se matriculen **alumnos de intercambio**, éstos tendrán las mismas obligaciones que nuestros alumnos para superar la asignatura. Si cursan únicamente el primer cuatrimestre, se considerará el **examen de diciembre** como la prueba final (**50% del total**).

RESUMEN HORAS DE TRABAJO DEL ALUMNO	
Horas presenciales	Horas no presenciales
90	135

BIBLIOGRAFÍA Y RECURSOS

Bibliografía Básica	
Libros de texto	
Gramática:	Practical English Usage ISBN 019431197X
Vocabulario:	Oxford Advanced Learners' Dictionary ISBN 0194311368 Roget's Thesaurus ISBN 0140515038
Contexto cultural e histórico:	The Making of Modern Britain ISBN 978-0330510998
Otros materiales	
Gramática:	Advanced Grammar in Use ISBN 0521498686 Grammar Troublespots ISBN 0521657598
Vocabulario:	An Encyclopaedic Dictionary of Language and Languages ISBN 0140512349 Longman Activator New Oxford Dictionary of English Webster's Encyclopedic Dictionary
Contexto cultural e histórico:	The Penguin Illustrated History of Britain and Ireland ISBN 978-0140514841 The Study of Language ISBN 052156851X Capítulos 4-6, 7,9,10-13,18-20 Mother Tongue: The English Language ISBN 014014305 Capítulos 1,5,6,7,8,9,12,15,16
Bibliografía Complementaria	
Monografías	
How English Works ISBN 019431451 University Grammar of English ISBN 0582552079 Who Cares about English Usage? ISBN 0140083154 Usage and Abuse ISBN 0140512810	
Artículos de revistas	
Otros materiales y recursos	
The English (A Portrait of a People) ISBN 0140267239	

Notes from a Small Island ISBN 0552996009

Lista de lectura (literatura)

The Economist; The Independent; The Guardian; The Daily Telegraph; The Times; The Financial Times; The New Statesman; The Spectator; TLS; TES; The New York Times The Washington Post; Wall Street Journal; Newsweek; Time